

Duits: Communicatie- en vertaalpraktijk II (A005805)

Cursusomvang (nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)

Studiepunten 3.0

Studietijd 90 u

Aanbodsessies in academiejaar 2026-2027

A (semester 2)

Duits, Nederlands

Gent

Lesgevers in academiejaar 2026-2027

Campe, Petra	LW22	Verantwoordelijk lesgever
Heynickx, Gijs	LW22	Medewerker
Lemey, Ruth	LW22	Medewerker
Verhaegen, Hanne	LW22	Medewerker
Wybraeke, Christophe	LW22	Medelesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2026-2027

	stptn	aanbodsessie
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Italiaans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Russisch)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Spaans)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, Turks)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Duits, taaltechnologie)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Engels, Duits)	3	A
Bachelor of Arts in de toegepaste taalkunde: combinatie van ten minste twee talen (afstudeerrichting Nederlands, Frans, Duits)	3	A
Uitwisselingsprogramma toegepaste taalkunde	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen	3	A
Schakelprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in de meertalige communicatie: combinatie van ten minste twee talen	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het tolken: combinatie van ten minste twee talen	3	A
Vorbereidingsprogramma tot Master of Arts in het vertalen: combinatie van ten minste twee talen	3	A

Onderwijstalen

Duits, Nederlands

Trefwoorden

Duits; grammatica; vertaling en communicatie

Situering

Dit opleidingsonderdeel sluit aan bij en bouwt verder op het parallelvak in het 1e semester (Duits: Communicatie- en Vertaalpraktijk I).

Buitenlandse uitwisselingsstudenten mogen dit opleidingsonderdeel opnemen.

Kennis van het Nederlands is voor hen niet vereist. Zij krijgen het lesmateriaal in het Engels en Duits ter beschikking gesteld en vertalen vanuit het Engels in het Duits. Voor deze studenten wordt een alternatief examen voorzien. Zij kunnen

voor meer informatie contact opnemen met de verantwoordelijke lesgever.

Inhoud

Het opleidingsonderdeel heeft tot doel:

- het opbouwen en verruimen van de woordenschatkennis (deel 2, zie parallelvak in het 1e semester)
- het vertalen van zinnen en korte, samenhangende teksten van het Nederlands naar het Duits met specifieke aandacht voor de verschillen wat betreft taalstructuren en -variatie, en idiomatisch taalgebruik van het Duits en het Nederlands
- het zelf schrijven en mondeling produceren van kortere teksten die aansluiten bij de behandelde thema's en de actualiteit uit de Duitstalige cultuur.

Begincompetenties

Duits: Communicatie- en Vertaalpraktijk I

Eindcompetenties

- 1 Duits beheersen op het niveau B1+ (productieve vaardigheden) en B2 (receptieve vaardigheden) van het "Common European Framework of Reference for languages".
- 2 Taalstructuren, taalvariatie en idiomatisch taalgebruik van het Duits herkennen en zelfstandig interpreteren, met aandacht voor contrastieve aspecten ten opzichte van het Nederlands
- 3 Kennis en inzicht bezitten met betrekking tot de culturele context van de betrokken taalgebieden en die gericht gebruiken bij de interpretatie, vertaling en productie van geschreven en mondelinge teksten.
- 4 Over een sterk taalbewustzijn beschikken en een gevoeligheid ontwikkelen voor de gelijkenissen en verschillen tussen culturen.
- 5 Vanuit de verworven competenties correct en tactvol handelen in diverse communicatieve situaties, steunend op inzicht in gelijkenissen en verschillen tussen culturen
- 6 Schriftelijke en mondelinge communicatie adequaat interpreteren en analyseren.

Creditcontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is open: de student houdt zelf rekening met voorkennis uitgedrukt in begincompetenties

Examencontractvoorwaarde

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via examencontract is open

Didactische werkvormen

Werkcollege, Hoorcollege, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

De studenten bereiden thuis de betreffende woordenschat voor. Tijdens de werkcolleges (30u = wekelijks college van 150 min.; kleinere groepen afhankelijk van inschrijvingscijfers) worden oefeningen gemaakt, gecorrigeerd en besproken, en oefenen de studenten luister-, lees-, en spreekvaardigheid.

Geen lesopnames

Studiemateriaal

Type: Handboek

Naam: Thematische Woordenschat Duits - nieuwe editie.

Richtprijs: € 50

Optioneel: nee

Taal : Andere

Auteur : Intertaal

ISBN : 978-9-46030-417-0

Type: Handboek

Naam: Wege nach Translantis. Leitfaden für Übersetzer.

Richtprijs: € 20

Optioneel: nee

Taal : Andere

Auteur : L. Mensing / L. Missinne

ISBN : 978-3-83094-187-3

Aantal pagina's : 80

Type: Slides

Naam: Elektronische leeromgeving: PPs

Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding

Optioneel: nee

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

na afspraak via e-mail

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Vaardigheidstest, Presentatie, Schriftelijke evaluatie, Werkstuk

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is niet mogelijk

Toelichtingen bij de evaluatievormen

- niet periodegebonden: schriftelijk examen kennistest woordenschat; vaardigheidstoets: schrijfpdracht en mondelinge presentatie - (zonder elektronische hulpmiddelen)
- periodegebonden: schriftelijk examen vertaling N-D - (zonder elektronische hulpmiddelen)

Eindscoreberekening

- niet periodegebonden:
schriftelijk examen kennistest woordenschat (10%); vaardigheidstoets:
schrijfpdracht (10%) en mondelinge presentatie (10%)
- periodegebonden: schriftelijk examen vertaling N-D (70%)

Faciliteiten voor werkstudenten

- Mogelijkheid tot examen op ander tijdstip
- Mogelijkheid tot feedback na afspraak
- Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid in overleg met de docent